

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
REPUBLICA DE FILIPINAS

MARRIAGE CONTRACT

CONTRATO MATRIMONIAL

City or Municipality of **B O G O**, Province of **C E B U**
Ciudad o Municipio de _____, Provincia de _____

	HUSBAND Esposo	WIFE Esposa
Contracting parties Partes contrayentes	Simeon Sidrome	Isabelita Vallenos
(a) Age Edad	25 years	18 years
(b) Nationality Nacionalidad	Filipino	Filipina
(c) Occupation or profession Ocupación o profesión	Poblacion, Bogo, Cebu	Poblacion, Bogo, Cebu
(d) Residence Residencia	Single	Single
Single, widowed or divorced Soltero, viudo o divorciado	Filomeno Sidrome	Arnulfo Vallenos
Father Padre	Filipino	Filipino
Mother Madre	Victoriana Pasco	Pacita Mendoza
Witnesses Testigos	Alipio Retuerto	Isidra Y. Poligrates
(a) Residence Residencia	Poblacion, Bogo, Cebu	Poblacion, Bogo, Cebu
Person who gave consent Persona que dió el consentimiento		
(a) Residence Residencia		
(b) Relation to minor Relación con el menor		

Place of marriage { Office of the—Oficina del
Lugar de casamiento { House of—Casa de
Barrio of—Barrio de
Church of—Iglesia de } **Roman Catholic Church**

Date of Marriage **August 26, 1976**
Fecha de casamiento

Marriage solemnized by **Rev. Fr. Christian V. F. Noel**
Matrimonio solemnizado por **Parish Priest**

(a) Title **Bogo, Cebu** (b) Address **Bogo, Cebu**
Título Dirección

THIS IS TO CERTIFY: That I, **Simeon Sidrome**, and I, **Isabelita Vallenos**,
El presente certifico: Que yo, **Simeon Sidrome**, y yo, **Isabelita Vallenos**,
on the date and at the place above given, of our own free will and accord, and in the presence of the person
en la fecha y lugar arriba mencionados, libre y espontáneamente, y en presencia de la persona
solemnizing this marriage and of the above-named two witnesses, both of age, take each other as man and wife.
solemnizando este matrimonio y de los dos testigos arriba nombrados, ambos mayores de edad, nos tomamos mutuamente por marido y mujer.

And I, **Rev. Fr. Christian V. F. Noel**, Parish Priest
Y yo, **Rev. Fr. Christian V. F. Noel**, (Párroco)

CERTIFY: That on the date and at the place above written, the aforesaid **Simeon Sidrome**
Certifico: Que en la fecha y lugar arriba mencionados, los referidos **Simeon Sidrome**
and **Isabelita Vallenos**, were with their mutual consent lawfully joined together
y **Isabelita Vallenos**, con consentimiento mutuo fueron por mí legalmente unidos
in matrimony by me in the presence of the above-named witnesses, both of age; and I further certify that the
en matrimonio en presencia de los testigos arriba nombrados, ambos mayores de edad, certifico igualmente que
Marriage License No. **4724903**, issued at **Bogo, Cebu**, on **August 25, 1976**
la Licencia Matrimonial Núm. **4724903**, expedida en **Bogo, Cebu**, el **August 25, 1976**
in favor of said parties, was exhibited to me (or no marriage license was exhibited to me, this marriage being of
en favor de dichos contrayentes, me fué presentada (o no se me exhibió licencia matrimonial alguna, siendo este matrimonio de
an exceptional character, performed under section **Chapter II, of Act 3613**); and that consent to such
carácter excepcional, celebrado bajo el artículo **Capítulo II, de la Ley 3613**); y que el consentimiento para tal
marriage was duly given, as required by law, by the person or persons above mentioned.

IN WITNESS WHEREOF, we sign (or mark with our fingerprint) this certificate in triplicate this **26th**
EN TESTIMONIO DE LO CUAL firmamos (o signamos con marca digital) por triplicado este certificado hoy a **26th**
day of **August**, 19**76**

SIMEON SIDROME **ISABELITA VALLENOS**
(Signature of male contracting party—Firma de la contrayente) (Signature of female contracting party—Firma de la contrayente)

Rev. Fr. Christian V. F. Noel
(Signature of person solemnizing marriage—Firma de la persona que solemniza el matrimonio)

Parish Priest
(Title—Título)

Alipio Retuerto **Isidra Y. Poligrates**
Witnesses: Testigos:

(OVER—VUELTA)

RECEIVED copy of marriage contract between _____ and _____
such copy being signed or thumb-marked by the parties, the
witnesses and the officiating priest, minister or judge, Reverend or Mr. _____

(Date)

Local Civil Registrar of _____

MARGIN RESERVED FOR BINDING—MARGEN RESERVANDO PARA LA ENCUADERNACION
WRITE PLAINLY WITH UNFADING INK. THIS IS A PERMANENT RECORD—ESCRIBASE CLARO CON TINTA PERMANENTE. ESTE ES UN DOCUMENTO PERMANENTE